

Nr. / N°	Pagina/ Page	Onderdeel/ Section	NL/FR	<u>Vraag/ Question</u>	<u>Antwoord/ Réponse</u>
1			NL	<p>Graag had ik meer informatie gewenst over het voorwerp en de aard van de opdracht. Het betreft een vraag naar datamining producten. Graag had ik meer info gewenst over bijvoorbeeld het type data en in relatie daarvan het type producten dat wordt beoogd.</p> <p>Je voudrais plus d'informations sur l'objet et la nature du marché. Il s'agit d'une demande de produits de datamining. Je voudrais avoir plus d'informations par exemple sur le type de données et y relatif le type de produits qui sont prévus.</p>	<p>Het gaat om tools die verschillende gegevenstypes bij input kunnen lezen/ zich ermee kunnen verbinden (vanuit gestructureerde of niet gestructureerde flat files, XML, LOB, naar gebruikelijke formaten DB2, MySQL, SQLServer, Postgresql, ...), die alle types van gegevensbewerking mogelijk maken (ETL, ELT, cleaning, cleansing, ...) voor de voorbereiding van datasets (instrumenten ter ondersteuning van de programmering voor de automatisering van de processen) met het oog op modelvorming (creëren van voorspellende modellen, visualisering van netwerken, ...), en nadien uitrol naar de eindgebruikers van de geproduceerde output.</p> <p>Il s'agit d'outils pouvant lire/ se connecter à différents types de données en input (depuis les fichiers plats structurés ou non structurés, XML, LOB, aux formats habituels DB2, MySQL, SQLServer, Postgresql,...), qui permettent tous types de manipulations de ces données (ETL, ELT, cleaning, cleansing,...) afin de préparer des datasets (outils supportant la programmation pour une automatisation des processus) pour entreprendre de la modélisation (création de modèles prédictifs, visualisation de réseaux,...), puis permettant un déploiement vers les utilisateurs finaux des outputs générés.</p>
2			NL	<p>Kan u verduidelijken wat de precieze opdracht is voor overheidsopdracht nr. S&L/DA/2017101. Ik heb 2 concrete vragen: 1) Wat is de verwachte output van de opdracht gedurende 7 jaren: datamining project realiseren = data-analyse doen of is het de policy rond licensing van datamining beheren? 2) Moet bij de indiening tot deelneming (deadline 23/10) een prijsraming meegegeven worden? Of zijn 2 referenties en het aanvraagformulier voldoende?</p> <p>Pouvez-vous préciser quel est l'objet exact du marché public n ° S & L / DA / 2017101. J'ai 2 questions spécifiques:</p>	<p>1) De opdracht bestaat uit verschillende onderdelen : de licenties (en de eventuele migratie van het bestaande voor het garanderen van de continuïteit) met de support van de tools op basis van een forfaitaire prijs, de opleidingen voor de datamining tools op basis van dagprijzen, de diverse assistentie (technische assistentie met betrekking tot voorgestelde/ geïnstalleerde softwareoplossingen en assistentie van het type co-sourcing voor dataminingprojecten) op basis van dagprijzen. 2) Neen, enkel de inlichtingen gevraagd in het kader van de selectiecriteria, het deelnemingsformulier en het Uniek Europees Aanbestedingsdocument. Na de selectiefase zal aan de geselecteerde kandidaten het bestek worden toegestuurd en zullen zij worden uitgenodigd tot het indienen van een offerte.</p>

				<p>1) Quel est le résultat attendu du marché pour 7 ans: réalisation des projets de datamining = analyser des données ou s'agit-il de la gestion de la politique des licences de datamining?</p> <p>2) Une estimation de prix doit-elle être soumise au moment de l'introduction de la demande de participation (délai 23/10)? Ou 2 références et le formulaire de participation sont-ils suffisants?</p>	<p>1) La mission est subdivisée en plusieurs parties: les licences (et la migration éventuelle de l'existant afin de garantir la continuité) avec le support des tools sur base d'un prix forfaitaire, les formations sur les datamining tools sur base de prix journaliers, les assistances diverses (Assistances techniques par rapport aux solutions logicielles proposées/installées et Assistances de type co-sourcing pour des projets de datamining) sur base de prix journaliers.</p> <p>2) Non, uniquement les informations demandées dans le cadre des critères de sélection, le formulaire de participation et le Document unique de marché européen. Après la phase de sélection, le cahier spécial des charges sera envoyé aux candidats sélectionnés qui seront invités à introduire une offre.</p>
3			FR	<p>Quelle est pour vous la signification de 'support et maintenance sur tous les produits de datamining actuels' ?</p> <p>Wat is voor u de betekenis van 'support en maintenance op alle huidige dataminingproducten'?</p>	<p>Cette question se rapporte au cahier spécial des charges qui ne sera envoyé qu' aux candidats sélectionnés ayant introduits une demande de participation. A ce stade de la procédure, on ne donne pas plus de détails que ceux inclus dans les réponses aux autres questions.</p> <p>Deze vraag heeft betrekking op het bestek zelf dat enkel zal worden verstuurd aan de geselecteerde kandidaten die een aanvraag tot deelneming hebben ingediend. In dit stadium van de procedure worden niet meer details opgegeven dan deze opgenomen onder de andere vragen.</p>
4			FR	<p>Pendant combien de temps doit-on fournir 'le support et la maintenance sur tous les produits de datamining actuels' ?</p> <p>Hoe lang moet er 'support en maintenance op alle huidige dataminingproducten' worden verschaft?</p>	<p>La durée du contrat, c.-à-d. 7 ans.</p> <p>Si la proposition est de le migrer vers une autre plate-forme, jusqu'à la migration et ensuite 7 ans.</p> <p>De duur van de overeenkomst, d.w.z. 7 jaar.</p> <p>Indien het voorstel de migratie ervan naar een ander platform inhoudt, tot de migratie en dan 7 jaar.</p>
5			FR	<p>Que voulez-vous dire par 'produits de datamining' ?</p> <p>Wat bedoelt u met 'dataminingproducten' ?</p>	<p>Idem que question n°1.</p> <p>Zie vraag 1.</p>
6			FR	<p>Quelles sont vos attentes à l'égard de l'existant et des projets déjà implémentés de datamining ?</p>	<p>Garantie quant à la continuité de l'existant tant en terme de licences que de support et d'assistance.</p> <p>De garantie dat het bestaande wordt verdergezet zowel qua licenties als qua support en assistentie.</p>

				Welke zijn uw verwachtingen met betrekking tot het bestaande en de reeds geïmplementeerde dataminingprojecten?	
7			FR	<p>Pourquoi lancez-vous ce dossier ?</p> <p>Waarom lanceert u deze opdracht ?</p>	<p>En ce moment, il y a différents contrats en cours en ce qui concerne une solution de logiciel intégrée pour le datamining. Entre maintenant et fin 2018, plusieurs de ces contrats expireront et il faut donc lancer dans les délais un nouveau marché pour pouvoir continuer d'utiliser le datamining.</p> <p>Momenteel lopen er verschillende contracten met betrekking tot een geïntegreerde softwareoplossing voor datamining. Tussen nu en einde 2018 lopen verschillende van deze contracten af en dient er dus tijdig een nieuwe opdracht te worden gelanceerd om verder gebruik te kunnen maken van datamining.</p>
8			FR	<p>Pouvez-vous décrire l'environnement actuel de datamining (nombre de modèles, jobs,...)?</p> <p>Kunt u de huidige datamining-omgeving beschrijven (aantal modellen, jobs, ...)?</p>	<p>A ce jour, ils existent plusieurs milliers de jobs en production et des dizaines de modèles en production.</p> <p>Momenteel zijn er duizenden jobs in productie en tientallen modellen in productie.</p>
9			FR	<p>Avez-vous une préférence pour l'implémentation : dans votre datacenter, dans le cloud ?</p> <p>Heeft u een voorkeur voor de implementatie : in uw datacenter, in de cloud ?</p>	<p>Voir question n°3.</p> <p>Toutes nos données doivent être dans nos Data Centres.</p> <p>Zie vraag 3.</p> <p>Al onze gegevens moeten zich in onze data centers bevinden.</p>
10			FR	<p>Quels profils d'utilisateurs prévoyez-vous pour les outils de datamining ?</p> <p>Welke gebruikersprofielen voorziet u voor de dataminingtools ?</p>	<p>Nous voulons des outils s'adressant à un très large public : c.-à-d. depuis l'utilisateur de base ayant recours à des wizards, à celui d'experts en programmation (R, Python, etc...)</p> <p>Wij willen instrumenten die zich tot een zeer ruim publiek richten : d.w.z. van de basisgebruiker met toegang tot wizards, tot de programmeringsspecialisten (R, Python, enz.).</p>
11			FR	<p>Dans quelles mesures ce dossier comprend-t-il la migration éventuelle et l'implémentation réelle de nouveaux projets qui utiliseront les futurs produits de datamining ?</p>	<p>Garantie quant à la continuité de l'existant!</p> <p>A ce jour, ils existent plusieurs milliers de jobs en production et des dizaines de modèles en production.</p> <p>De garantie dat het bestaande wordt verdergezet.</p>

				In welke mate bevat dit dossier de eventuele migratie en reële implementatie van nieuwe projecten die de toekomstige dataminingproducten zullen gebruiken?	Momenteel zijn er duizenden jobs in productie en tientallen modellen in productie.
12	7	4.1	FR	<p>Les références à fournir doivent-elles être de votre secteur ?</p> <p>Moeten de te verstrekken referenties betrekking hebben op uw sector ?</p>	<p>Le candidat démontre sa compétence technique au moyen d'une liste de projets similaires (au moins 2 références) en termes de durée, de technologie appliquée, de complexité, ainsi qu'en matière de volume de données et de systèmes implémentés, qui ont été exécutés au cours des trois dernières années. Sous des projets similaires, le pouvoir adjudicateur comprend des projets concernant du datamining.</p> <p>Aucun secteur n'est donc imposé.</p> <p>De kandidaat toont zijn technische bekwaamheid aan door middel van een lijst van gelijkaardige projecten (minstens 2 referenties) in termen van duur, toegepaste technologie, complexiteit, alsook qua gegevensvolume en geïmplementeerde systemen) die gedurende de afgelopen drie jaar werden verricht. Onder gelijkaardig verstaat de aanbestedende overheid projecten met betrekking tot datamining.</p> <p>Er wordt dus geen sector opgelegd.</p>
13			NL	<p>Via deze weg zouden we graag verduidelijking willen vragen voor welke fabrikant (Microsoft, Adobe,...) de entreprise license agreement dient opgesteld te worden.</p> <p>Kan u desgewenst ook het contractnummer meegeven of meedelen wat er precies in het contract opgenomen dient te worden.</p> <p>Par cette voie, nous souhaitons obtenir des éclaircissements sur le fabricant (Microsoft, Adobe, ...) pour qui le contrat de licences d'entreprise doit être rédigé.</p> <p>Pourriez-vous, le cas échéant, également fournir le numéro de contrat ou communiquer ce qui doit être inclus dans le contrat.</p>	<p>De huidige oplossingen zijn geïmplementeerd op basis van SAS producten. Aangezien het om een mededingings-procedure met onderhandeling gaat met als onderwerp: het sluiten van een enterprise license agreement voor het gebruik van dataminingproducten, is er geen ambtshalve of vooraf aangeduide fabrikant.</p> <p>Les solutions existantes sont implémentées sur la base des produits SAS. S'agissant d'une procédure concurrentielle avec négociation, ayant pour objet la conclusion d'un contrat de licences d'entreprise pour l'utilisation de produits de datamining, dès lors il n'y a pas de fabricant désigné d'office/au préalable.</p>

14	4	3.3	NL	<p>In paragraaf 3.3 gaat u in op het Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA) en schrijft u: “Niettemin nodigt de aanbestedende overheid de kandidaat uit tot het globaal ondertekenen van beide voornoemde documenten door het plaatsen van een handtekening op het indieningsrapport dat samen gaat met de aanvraag tot deelneming, op het ogenblik van het opladen ervan op het elektronisch platform.” Het is ons niet duidelijk of er nu wel of geen UEA moet worden ingevuld, ondertekend en opgestuurd. Is onze aanname correct dat middels elektronische ondertekening (door middel van de "e-ID-methode") van het indieningsrapport in e-tendering er geen UEA nodig is? Au paragraphe 3.3. vous élaborez sur le Document unique de marché européen (DUME) et écrivez: « Toutefois, le pouvoir adjudicateur invite le candidat à signer les deux documents précités de manière globale par l'apposition d'une signature sur le rapport de dépôt lié à sa demande de participation et ce, au moment où ces derniers sont chargés sur la plateforme électronique » Il n'est pas clair pour nous si oui ou non, le DUME doit être rempli, signé et envoyé. Est-il correct de supposer que le DUME n'est pas nécessaire si le rapport de dépôt est signé électroniquement (au moyen de la « méthode e-ID ») dans e-tendering ?</p>	<p>Er moet een UEA worden ingevuld. Wat de elektronische indiening betreft, volstaat het dat het indieningsrapport ondertekend wordt door een gekwalificeerde elektronische handtekening. Dit wil zeggen dat de individuele documenten (aanvraag tot deelneming, de informatie gevraagd in het kader van de selectiecriteria en het UEA) niet elk afzonderlijk moeten worden voorzien van een elektronische handtekening.</p> <p>Il est obligatoire de remplir le DUME. Quant à l'introduction électronique, il suffit que le rapport de dépôt est signé par une signature électronique qualifiée. Cela signifie que les documents individuels (le formulaire de participation, les informations demandées dans le cadre des critères de sélection, et le DUME) ne doivent pas être signés individuellement par une signature électronique.</p>
15	7	4.1	NL	<p>Is onze aanname correct dat er in totaal 2 documenten in het indieningsrapport dienen te worden bijgevoegd:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de lijst met referentieprojecten conform paragraaf 4.1 van de uitnodiging tot deelneming; 2. het rechtsgeldig ingevulde en ondertekende formulier 5. 'aanvraag tot deelneming'. <p>Est-il correct de supposer que 2 documents au total doivent être joints au rapport de dépôt :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la liste des projets références prévue au paragraphe 4.2 de l'appel à participation ; 2. le formulaire 5. « demande de participation » valablement rempli et signé. 	<p>Zie antwoord op vraag 2, 2) Voir la réponse à la question 2, 2).</p>

16			<p>Is kandidaat vrij om naar eigen inzicht verdere invulling te geven aan de lijst met referenties? Hierbij moet u denken aan bijvoorbeeld aantal pagina's en layout, maar ook aan vermelding van andere details die kandidaat belangrijk vindt.</p> <p><i>Le candidat est-il libre d'élaborer comme il le voit la liste des références?</i></p> <p><i>Cela implique, par exemple, le nombre de pages et la mise en page, ainsi que l'énumération d'autres détails que le candidat considère importants.</i></p>	<p>Op dit vlak zijn er geen vereisten gesteld.</p> <p><i>Il n'y a pas d'exigences là-dessus.</i></p>
17			<p>Kandidaat heeft een aantal referenties welke kunnen worden vermeld. Om er zeker van te zijn dat kandidaat die referenties vermeld die het meest relevant zijn de volgende vragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Er dienen tenminste 2 referenties opgenomen te worden. Is er ook een maximum bepaald? • Kunt u meer in detail treden omtrent "het gebruik van dataminingproducten"? <p><i>Le candidat a un certain nombre de références qui peuvent être mentionnées. Pour s'assurer que le candidat mentionne les références les plus pertinentes voici les questions suivantes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Au moins 2 références doivent être incluses. Y a-t-il un maximum?</i> • <i>Pouvez-vous entrer dans les détails sur «l'utilisation des produits de datamining»?</i> 	<p>Er is geen maximum bepaald. Voor wat het gebruik van dataminingproducten betreft, verwijst ik naar het antwoord op vraag 1. <i>Un maximum n'a pas été défini. Pour l'utilisation des produits de datamining, voir la réponse à la question 1.</i></p>